



**Hanoi Conference on  
Illegal Wildlife Trade**  
17-18 November 2016 | Viet Nam

**TUYÊN BỐ HÀ NỘI  
VỀ CHỐNG BUÔN BÁN TRÁI PHÁP LUẬT CÁC  
LOÀI ĐỘNG VẬT THỰC VẬT HOANG DÃ**

## HỘI NGHỊ HÀ NỘI VỀ CHỐNG BUÔN BÁN TRÁI PHÁP LUẬT CÁC LOÀI ĐỘNG VẬT, THỰC VẬT HOANG DÃ

1. Chúng tôi, đại diện các Chính phủ và các Tổ chức hội nhập kinh tế khu vực, nhóm họp tại Hà Nội ngày 17 tháng 11 năm 2016, nhận thức rõ ràng quy mô to lớn và tác động bất lợi về kinh tế, môi trường, an ninh và xã hội của nạn buôn bán trái pháp luật các loài động vật hoang dã, đã quyết định những cam kết chính trị dưới đây, đồng thời kêu gọi cộng đồng quốc tế cùng chung tay cấp thiết hành động để chấm dứt nạn săn bắt và buôn bán động vật hoang dã bất hợp pháp này.
2. Để thực hiện cam kết trên, các Chính phủ và các Tổ chức hội nhập kinh tế khu vực đã tham dự Hội nghị London và/hoặc Hội nghị Kasane về Chống buôn bán trái pháp luật các loài động vật hoang dã tái khẳng định quyết tâm mạnh mẽ giải quyết vấn nạn này. Chúng tôi hoan nghênh những động thái quan trọng mà các Chính phủ và các bên liên quan khác đã tiến hành trong việc thực thi các cam kết được đưa ra trong khuôn khổ hai Hội nghị này.
3. Nạn săn bắt và buôn bán trái pháp luật các loài động vật hoang dã đang làm gia tăng nguy cơ tuyệt chủng của nhiều giống loài quý hiếm và đang đối mặt với nguy cơ diệt vong cả ở trên cạn và dưới nước, và tình trạng khai thác quá mức các loài khác. Điều này gây bất ổn cho việc quản lý và sử dụng bền vững các loài động vật hoang dã; ảnh hưởng tiêu cực đến tài nguyên thiên nhiên và các cộng đồng nông thôn; dẫn tới việc chuyển đổi các hình thức sử dụng đất; tạo nguồn lợi bất chính cho các tổ chức tội phạm quốc tế có tổ chức; làm suy yếu công tác quản trị hiệu quả và thượng tôn pháp luật, đồng thời ủng hộ và tiếp tay cho nạn tham nhũng; và gia tăng nguy cơ truyền nhiễm của các bệnh dịch lây nhiễm.
4. Cần có những cách tiếp cận mang tính toàn diện và phối hợp chặt chẽ tại tất cả các khâu của chuỗi cung ứng, bao gồm các biện pháp về bảo tồn các quần thể, sinh cảnh của các loài hoang dã, quản lý những xung đột tiềm tàng giữa con người và động vật hoang dã, quản lý bền vững việc buôn bán hợp pháp, ngăn chặn nạn săn bắt trái pháp luật xuyên biên giới, tăng cường sự tham gia của các bên liên quan tại địa phương, thúc đẩy sinh kế bền vững và phát triển các cộng đồng địa phương xung quanh khu vực bảo tồn và sử dụng bền vững các khu vực đó, cũng như các loại hình sinh kế khác tăng cường pháp luật và thực thi pháp luật, ngăn chặn buôn bán động vật hoang dã trái pháp luật xuyên biên giới, tăng cường hợp tác quốc tế trong thực thi pháp luật về bảo vệ động vật hoang dã, chống tham nhũng ở mọi cấp độ và giảm thiểu nhu cầu tiêu thụ động vật hoang

đã bị buôn bán trái pháp luật của người tiêu dùng và trên thị trường trực tuyến, nhằm giải quyết triệt để nạn săn bắt và buôn bán trái pháp luật động vật hoang dã.

## **TIẾP NỐI THÀNH CÔNG CỦA VIỆC THỰC THI CÁC CAM KẾT TỔNG HỢP HOẶC ĐƠN LẪ LIÊN QUAN TỚI BUÔN BÁN TRÁI PHÁP LUẬT CÁC LOÀI ĐỘNG VẬT, THỰC VẬT HOANG DÃ**

5. Chúng tôi hoan nghênh việc Đại hội đồng Liên hợp quốc thông qua Nghị quyết về *Đối phó với nạn buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã* ngày 30 tháng 7 năm 2015, được tái khẳng định vào tháng 9 năm 2016, trong đó kêu gọi những biện pháp ứng phó mạnh mẽ và cương quyết chống lại nạn buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã. Đại hội đồng Liên Hợp Quốc một lần nữa khẳng định lại tầm quan trọng của vấn đề buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã bằng việc thông qua các Mục tiêu phát triển bền vững toàn cầu (SDGs), đặc biệt chú trọng Mục tiêu 14 và 15, tại Hội nghị thượng đỉnh Liên Hợp Quốc về Phát triển Bền vững ngày 25 tháng 9 năm 2015. Ngoài ra, Ban Môi trường của Liên Hợp Quốc đã thông qua Nghị quyết 2/14 về *Buôn bán trái pháp luật các loài động, thực vật hoang dã và các sản phẩm liên quan* vào tháng 5 năm 2016 nhằm tăng cường hơn nữa hợp tác ở cấp quốc gia, khu vực và quốc tế trong việc ngăn chặn săn bắt, buôn bán trái pháp luật cũng như nhu cầu đối với các sản phẩm có nguồn gốc từ động vật, thực vật hoang dã.

6. Chúng tôi hoan nghênh hành động của các Chính phủ và các liên minh kinh tế khu vực trong việc thực hiện các nghĩa vụ và cam kết tại các Công ước quốc tế, đặc biệt Công ước về buôn bán quốc tế các loài động vật, thực vật hoang dã nguy cấp (CITES). Chúng tôi thông qua các kết quả của Hội nghị các bên CITES lần thứ 17 (CoP17) được tổ chức tại Nam Phi từ 24/9 đến 4/10/2016, trong đó lưu ý đặc biệt về quyết định khuyến khích các bên tận dụng đầy đủ khung chỉ số của ICCWC; *các chiến lược giảm nhu cầu tiêu thụ nhằm chống buôn bán trái pháp luật các loài động thực vật được liệt kê trong công ước CITES*, trong đó kêu gọi các chiến dịch giảm cầu tiêu thụ được thiết kế đúng mục tiêu, dựa trên bằng chứng, theo loài và quốc gia cụ thể nhằm thay đổi hành vi một cách hiệu quả hơn; *Các giải pháp về cấm, ngăn ngừa và đối phó nạn tham nhũng dẫn đến việc tiếp tay cho những hoạt động vi phạm Công ước*; và toàn bộ các quyết định của Công ước CITES và sinh kế, chúng tôi cam kết thực hiện đầy đủ và kịp thời những quyết định và giải pháp liên quan này.

7. Chúng tôi hoan nghênh những khoản hỗ trợ tài chính to lớn đã được các nhà tài trợ công và tư cam kết cho việc ngăn chặn buôn bán trái pháp luật động vật hoang dã, được xác định trong *Báo cáo Phân tích các dự án hỗ trợ về vấn đề buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã* do Ngân hàng Thế giới tiến hành. Chúng tôi đặc biệt hoan nghênh Quỹ Môi trường Toàn cầu (GEF) tài trợ hơn 130 triệu đô la Mỹ hỗ trợ Chương trình Hợp tác toàn cầu (GWP), thu hút được các khoản đầu tư vào 19 quốc gia nguồn, quá cảnh và tiêu thụ ở châu Phi và châu Á nhằm đối phó với nạn buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã và thúc đẩy hợp tác giữa các cơ quan thực thi GEF (Chương trình phát triển liên hợp quốc – UNDP, Chương trình môi trường liên hợp quốc - UNEP, Ngân hàng Thế giới – WB, và Ngân hàng Phát triển Châu Á – ADB), cộng đồng tài trợ quốc tế, và các bên liên quan khác. Chúng tôi khuyến khích các chương trình tài trợ dài hạn tương tự đối với những loài đang được buôn bán bất hợp pháp và thời gian cần thiết để xây dựng và thực thi các chiến lược dài hạn về tăng cường năng lực và hành động cụ thể.

8. Chúng tôi nhấn mạnh tầm quan trọng của việc tăng cường công tác điều phối tài trợ nhằm tối đa hoá lợi ích của các nguồn tài trợ quốc tế. Chúng tôi hoan nghênh việc thu thập số liệu và phân tích các cam kết đầu tư công và tư giai đoạn 2010-2016 do Ngân hàng Thế giới thực hiện trong khuôn khổ *Đánh giá các dự án tài trợ quốc tế nhằm ngăn chặn nạn buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã*. Chúng tôi đề nghị Ngân hàng Thế giới tiếp tục đi đầu trong hoạt động này được củng cố thông qua trao đổi định kỳ và phân tích các thông tin và số liệu ở cấp độ dự án và chương trình.

9. Chúng tôi hoan nghênh những hỗ trợ hiện hành của Tổ chức quốc tế về đấu tranh chống các tội phạm loài hoang dã (ICCWC)<sup>1</sup> đối với các Chính phủ nhằm tăng cường hệ thống tư pháp hình sự và năng lực thực thi pháp luật; đồng thời kêu gọi các nước sử dụng Bộ nhận dạng tội phạm động vật, thực vật hoang dã ICCWC. Chương trình Chiến lược ICCWC giai đoạn 2016-2020 sẽ tiếp tục củng cố năng lực của các cơ quan thực thi pháp luật trong việc triển khai thực hiện các hành động mục tiêu và phối hợp hiệu quả trong công tác chống buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã; và cung cấp cho họ các công cụ và dịch vụ cần thiết để đối phó với tội phạm có tổ chức xuyên biên giới. *Khung chỉ số về phòng chống tội phạm liên quan tới các loài hoang dã của ICCWC* đưa ra từ năm tháng 1 năm 2016 cho phép các Quốc gia truy xuất và giám sát tiến độ

---

<sup>1</sup> Ban thư ký CITES, INTERPOL, Cơ quan Phòng chống Ma túy và Tội phạm của Liên Hợp Quốc, Ngân hàng Thế giới và Tổ chức Hải quan Thế giới.

thực thi và xác định những thay đổi cần thiết ở thời điểm phù hợp. Chúng tôi cam kết hỗ trợ ICCWC trong Chương trình chiến lược 2016-2020.

10. Chúng tôi hoan nghênh *Báo cáo tình trạng tội phạm động vật, thực vật hoang dã thế giới* đầu tiên của Cơ quan Phòng chống Ma túy và Tội phạm của Liên Hợp Quốc (UNODC) được xây dựng với sự hỗ trợ của các đối tác của ICCWC, cung cấp bản đánh giá về tội phạm buôn bán bất hợp pháp các loài động vật, thực vật hoang dã, từ đó có thể được sử dụng để đưa ra quyết sách về các biện pháp sẽ được sử dụng để ứng phó với tội phạm về động vật, thực vật hoang dã và giải quyết những vấn đề yếu kém trong thương mại hợp pháp, từ đó cải thiện hệ thống pháp lý toàn cầu. Chúng tôi nhiệt liệt hoan nghênh các hoạt động của UNODC và các Cơ quan khác của UN trong việc cải thiện hệ thống pháp luật hình sự của các quốc gia thành viên và các hành động ứng phó đối với loại hình tội phạm này, đặc biệt thông qua việc xây dựng năng lực quốc gia cho các cơ quan thực thi, kiểm sát, lập pháp, và tư pháp. Chúng tôi ghi nhận sự ưu tiên xét xử loại hình tội phạm về chống buôn bán trái pháp luật các loài động vật thực vật hoang dã trong nội dung của Ủy ban về phòng chống tội phạm và tư pháp hình sự. Chúng tôi hoan nghênh việc thông qua Nghị quyết CCPCJ 23/1 và Nghị quyết ECOSOC 2013/40.

11. Chúng tôi hoan nghênh việc kỳ họp Đại hội đồng lần thứ 83 của Tổ chức Cảnh sát Hình sự Quốc tế (INTERPOL) thông qua Nghị quyết về "*Phản ứng của INTERPOL đối với các mối đe dọa mới xuất hiện trong An ninh môi trường*" vào tháng 11 năm 2014 và sự khẳng định cam kết của nhóm này trong việc giải quyết vấn đề an ninh môi trường tại kỳ họp Đại hội đồng lần 84 (tháng 11 năm 2015), từ đó một nhóm chuyên trách đã được thành lập để thảo luận về ứng phó những hiểm họa tội phạm liên quan tới tính bền vững về môi trường và động vật hoang dã. Chúng tôi hoan nghênh các hành động của INTERPOL nhằm tăng cường hỗ trợ cho cộng đồng thực thi luật pháp quốc tế bằng cách tăng cường trao đổi thông tin về tội phạm và vi phạm liên quan đến động vật, thực vật hoang dã, triển khai các hoạt động nâng cao năng lực, đồng thời hỗ trợ hoạt động điều tra cho các vụ điều tra tội phạm cấp quốc gia và quốc tế về động vật hoang dã, tất cả đều tập trung vào phương pháp tiếp cận đa ngành và phối hợp chặt chẽ với các bên và mạng lưới liên quan.

12. Chúng tôi hoan nghênh sự tham gia của ngành công nghiệp vận tải, thông qua Lực lượng Đoàn kết vì động vật, thực vật hoang dã và và Đối tác giảm thiểu cơ hội vận chuyển bất hợp pháp các loài đang bị đe dọa (ROUTES) đã có những cam kết và các biện pháp thực tế nhằm giảm thiểu các hình thức vận tải mà tội

phạm đang sử dụng. Chúng tôi nhấn mạnh rằng các biện pháp được thực hiện nhằm đối phó với nạn buôn bán bất hợp pháp không nên gây ra tác động tiêu cực đối với các hoạt động buôn bán hợp pháp động vật, thực vật hoang dã. Chúng tôi kêu gọi các ngành kinh doanh mà tội phạm về buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã có thể lợi dụng, tiêu biểu như ngành vận tải. Chúng tôi kêu gọi các Chính phủ tăng cường liên kết với khu vực tư nhân.

13. Chúng tôi hoan nghênh hành động từ các Tổ chức như Lực lượng đặc nhiệm Tài chính (FATF), các Lực lượng đặc nhiệm tài chính khu vực, Ban thư ký CITES, Tổ chức Cảnh sát Hình sự quốc tế (INTERPOL), Cơ quan Phòng chống Ma túy và Tội phạm của Liên Hợp Quốc (UNODC), Ngân hàng Thế giới, Tổ chức Hải quan Thế giới và các Tổ chức khác đưa vấn đề các dòng tài chính bất hợp pháp liên quan tới hoạt động buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã vào trong các chương trình nghị sự của mình, đồng thời hỗ trợ các chính phủ trong công tác phát hiện, điều tra và ngăn chặn nạn rửa tiền và các tội phạm về tài chính khác có liên quan tới buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã. Chúng tôi cũng hoan nghênh chương trình đào tạo “Tội phạm về loài hoang dã và chống rửa tiền” được xây dựng trong khuôn khổ ICCWC.

14. Chúng tôi khuyến khích kêu gọi các cơ quan lập pháp xác định các hoạt động buôn bán bất hợp pháp các loài động vật hoang dã được bảo vệ một cách có tổ chức là tội ác nghiêm trọng, chiếu theo khung pháp lý của mình và Điều 2 (4) của Công ước Liên Hợp Quốc về ngăn chặn Tội phạm có tổ chức xuyên biên giới.

15. Chúng tôi hoan nghênh và tái khẳng định các cam kết nhằm tăng cường các nỗ lực ngăn chặn nạn tham nhũng, tạo điều kiện cho hoạt động buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã và sản phẩm liên quan, bao gồm những nội dung giải pháp ở CITES COP17 về chống tham nhũng. Chúng tôi nhiệt liệt hoan nghênh sự chú ý tập trung vào những mối liên hệ giữa buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã và tham nhũng, coi đó một mắt xích quan trọng xuyên suốt chuỗi thương mại, được đưa vào trong Tuyên bố Doha, và được thông qua tại Kỳ họp lần thứ 13 của Liên Hợp Quốc về Ngăn ngừa tội ác và tội phạm, tại Hội nghị các bên của Công ước Liên Hợp Quốc về phòng chống tham nhũng tại St Petersburg, và cuộc họp đặc biệt diễn ra trước Hội nghị thượng đỉnh về phòng chống tham nhũng tại London vào tháng 5 năm 2016.

16. Chúng tôi hoan nghênh sáng kiến “Vượt trên công tác Thực thi” của Liên minh bảo tồn thiên nhiên quốc tế (IUCN), và những sáng kiến tương tự, ghi nhận tầm quan trọng của việc hỗ trợ và lôi kéo sự tham gia của các cộng đồng dân cư

sinh sống cùng các loài hoang dã, để họ trở thành những đối tác tích cực trong công tác bảo tồn thông qua việc giảm thiểu xung đột giữa con người và động vật hoang dã, đồng thời hỗ trợ các nỗ lực của cộng đồng trong việc nâng cao quyền và năng lực quản lý và hưởng lợi từ các loài hoang dã cũng như sinh cảnh của chúng; và xây dựng những mô hình thực thi chung. Chúng tôi cũng hoan nghênh hoạt động của Chương trình đối tác chung về Quản lý bền vững các loài động vật hoang dã (CPW), qua đó tổng hợp kinh nghiệm, chuyên môn của một số tổ chức tương đồng nhằm tăng cường công tác bảo tồn và hợp tác cũng như điều phối các vấn đề liên quan tới quản lý tự nhiên bền vững.

17. Chúng tôi hoan nghênh việc phát động Chiến dịch toàn cầu một Liên Hợp Quốc, Tự nhiên vì cuộc sống, do Chương trình môi trường Liên Hợp Quốc khởi xướng, cùng với UNDP, UNODC, CITES, và các đối tác khác, trong đó sử dụng một diễn đàn mã nguồn mở với tám ngôn ngữ, với mục tiêu nâng cao nhận thức của công chúng về những nội dung liên quan tới nạn buôn bán bất hợp pháp các loài động vật, thực vật hoang dã và chứng minh cách thức mà các cá nhân, xã hội dân sự, doanh nghiệp và chính phủ có thể sử dụng ảnh hưởng của mình để giúp thay đổi hành vi. Chúng tôi khuyến khích các nỗ lực tập trung của quốc gia trong việc xem xét cẩn trọng những vấn đề khu vực về loài, nhu cầu tiêu dùng và những biến động của thị trường, bao gồm cả đầu cơ và sử dụng theo quan niệm truyền thống.

18. Chúng tôi nhận thức được rằng nạn buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã là một vấn đề vượt qua khuôn khổ, nguyên tắc và đồng thời hoan nghênh những sáng kiến và phương pháp tiếp cận phối hợp liên ngành, tiêu biểu như *Lực lượng đặc nhiệm của Tổng thống Hoa Kỳ về chống buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã*, gồm 17 cơ quan và đơn vị liên bang của Hoa Kỳ; Quyết định của EU về Kế hoạch Hành động Chống buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã của Liên minh Châu Âu (EU) thực hiện thống nhất bởi các tổ chức và chính quyền của Liên minh Châu Âu tại các quốc gia thành viên; *Chiến lược Châu Phi về chống khai thác trái pháp luật và chống buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã* của Liên minh Châu Phi, kêu gọi sự tham gia hợp tác khu vực của các cơ quan tư pháp, hải quan, kinh tế, khu vực tư nhân và các bên khác; *Chiến lược thực thi pháp luật và phòng chống săn bắt trái pháp luật* của Cộng đồng phát triển miền nam Châu Phi (SADC); và *cuộc họp các quan chức cấp cao về tội phạm xuyên biên giới* của Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á (ASEAN), quyết định đưa vấn đề tội phạm buôn bán trái pháp luật các loài động thực vật hoang dã và gõ ngang tầm với các loại tội phạm xuyên quốc gia khác,

được tái khẳng định tại Hội nghị Bộ trưởng ASEAN lần thứ 10 về Tội phạm xuyên biên giới. Chúng tôi khuyến khích các quốc gia, khu vực và tiểu khu vực theo đuổi các hình thức hợp tác liên ngành tương tự trong cuộc chiến chống lại nạn buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã.

19. Chúng tôi nhận thức được vai trò quan trọng mà các tổ chức phi chính phủ, các tổ chức dân sự, các tổ chức nghiên cứu và đào tạo, và khu vực tư nhân có thể đảm trách trong các hành động chống buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã. Chúng tôi hoan nghênh và khuyến khích sự hợp tác và quan hệ đối tác giữa các Chính phủ, các tổ chức phi chính phủ, các tổ chức dân sự, các viện nghiên cứu, và khu vực tư nhân trong việc thực thi các cam kết quốc tế đưa ra tại các hội nghị quốc tế về chống buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã (như Tòa án quốc tế ở Hague).

## **CẦN PHẢI THỰC THI HỢP TÁC VÀ TOÀN DIỆN**

20. Nạn buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã gồm nhiều khía cạnh đa chiều; và chỉ có thể được giải quyết triệt để với sự vào cuộc của các Bộ, ngành, các tổ chức không chỉ bên trong mà còn bên ngoài lĩnh vực bảo tồn. Cần phải có những hành động quyết liệt đối phó với mọi khâu trong chuỗi cung ứng trái pháp luật tại các quốc gia nguồn, trung chuyển và tiêu thụ. Hợp tác quốc tế đóng vai trò thiết yếu, cùng với sự tham gia đầy đủ của các Chính phủ trong các cơ chế song phương, đa phương và khu vực. Tương tự, việc tăng cường khung pháp lý và thực thi, giảm nhu cầu sử dụng, sử dụng bền vững, phát triển kinh tế cần phải được nhìn nhận, không chỉ mang tính tương trợ lẫn nhau mà còn như một cây đinh ba gắn liền mà mỗi mũi đinh có vai trò quyết định hướng tới việc bảo tồn các loài động vật, thực vật hoang dã.

21. Cuối cùng chúng tôi, đại diện các Chính phủ và các Tổ chức hội nhập kinh tế khu vực, ghi nhận những tiến bộ đã đạt được kể từ Hội nghị Kasane đồng thời hoan nghênh các Chính phủ mới tham dự Hội nghị Hà Nội lần này. Tất cả các Đại biểu cam kết và kêu gọi cộng đồng quốc tế nhằm mang tới quyết tâm chính trị và hỗ trợ thiết thực để tìm ra một giải pháp lâu dài đối với nạn buôn bán bất hợp pháp các loài động vật, thực vật hoang dã, thông qua việc mang theo những kết quả của các Hội nghị vừa qua vào tương lai, đồng thời cam kết trên tinh thần đoàn kết hữu nghị nhằm động viên và hỗ trợ lẫn nhau thực hiện những cam kết mà chúng ta đã lập ra để ngăn chặn nạn buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã.

22. Chính phủ Vương quốc Liên hiệp Anh và Bắc Ireland đã đề xuất Hội nghị cấp cao lần thứ 4 tại Luân Đôn.



## **CÁC HÀNH ĐỘNG**

### **A. XÓA BỎ THỊ TRƯỜNG BUÔN BÁN TRÁI PHÉP CÁC SẢN PHẨM ĐỘNG VẬT HOANG DÃ**

Trong Tuyên bố London và Tuyên bố Kasane, chúng tôi nhận thức được rằng nạn buôn bán trái phép động vật, thực vật hoang dã chỉ có thể được ngăn chặn một cách hiệu quả nếu chúng ta xóa bỏ cả nhu cầu tiêu thụ và nguồn cung cấp các sản phẩm này ở tất cả mọi nơi trên thế giới. Để làm được điều này, chúng tôi, đại diện của các chính phủ và Tổ chức hội nhập kinh tế trong khu vực nhóm họp tại Hà Nội ngày 17 tháng 11 năm 2016 cam kết và kêu gọi cộng đồng quốc tế có hành động quyết liệt chống lại tội phạm buôn bán trái phép động vật hoang dã ở cả hai khía cạnh cung và cầu, và cùng nhau triển khai thực hiện các hành động nêu tại Phụ lục A của Tuyên bố này.

### **B. ĐẢM BẢO KHUNG PHÁP LÝ VÀ CÁC BIỆN PHÁP RĂN ĐE HIỆU QUẢ**

Trong Tuyên bố London và Tuyên bố Kasane, các Quốc gia đã cam kết và kêu gọi cộng đồng quốc tế đối phó với nạn buôn bán trái phép động vật hoang dã với việc thông qua hoặc sửa đổi khung pháp lý nếu cần nhằm đảm bảo các hành vi phạm tội hình sự như săn bắn, buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã được coi là tội nghiêm trọng như định nghĩa trong Công ước của Liên hợp quốc về chống tội phạm có tổ chức xuyên quốc gia. Chúng tôi nhận thức rằng để ngăn chặn nạn buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã một cách hiệu quả, cần đảm bảo các nhóm tội phạm có tổ chức tham gia, đặc biệt là các thành viên và cá nhân quản lý các hoạt động buôn bán trái phép này phải bị truy tố và xử phạt nghiêm nhằm thể hiện tính răn đe của pháp luật. Để làm được điều này, chúng tôi, đại diện các chính phủ và Tổ chức hội nhập kinh tế khu vực nhóm họp tại Hà Nội ngày 17 tháng 11 năm 2016 cam kết và kêu gọi cộng đồng quốc tế hỗ trợ và hợp tác với nhau để thực hiện các hành động nêu tại Phụ lục B của Tuyên bố này.

### **C. TĂNG CƯỜNG THỰC THI PHÁP LUẬT**

Trong Tuyên bố London và Tuyên bố Kasane, chúng tôi nhận thức được rằng để đối phó với nạn buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã một cách hiệu quả cần phải có giải pháp thực thi mạnh mẽ và sự phối hợp chặt chẽ từ cấp địa phương, cộng đồng, quốc gia, quốc tế và tại quốc gia nguồn, trung chuyển và tiêu thụ, tận dụng tối đa năng lực của các cơ quan chức năng và áp dụng các

công cụ, biện pháp kỹ thuật sẵn có. Điều quan trọng là trang bị cho các cơ quan thực thi pháp luật quốc gia khả năng chia sẻ kiến thức, thông tin và hợp tác kịp thời và hiệu quả. Chúng tôi nhận thức tầm quan trọng của việc tăng cường áp dụng các công cụ và biện pháp kỹ thuật trong việc chống lại tội phạm có tổ chức trong nước và xuyên quốc gia như được nêu trong Công ước của Liên Hợp Quốc về chống tội phạm có tổ chức xuyên quốc gia và Công ước của Liên hợp Quốc về phòng chống tham nhũng nhằm đối phó với các nhóm tội phạm liên quan đến buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã. Chúng ta cần đảm bảo các cơ quan trung ương phụ trách hợp tác phòng chống tội phạm quốc tế có đủ nguồn lực và quyền hạn để ứng phó và xử lý các yêu cầu dẫn độ và tương trợ tư pháp một cách hiệu quả. Để làm được điều này, chúng tôi, đại diện các chính phủ và Tổ chức hội nhập kinh tế khu vực nhóm họp tại Hà Nội ngày 17 tháng 11 năm 2016 cam kết và kêu gọi cộng đồng quốc tế hỗ trợ và hợp tác với nhau để thực hiện các hành động nêu tại Phụ lục C của Tuyên bố này.

#### **D. PHÁT TRIỂN KINH TẾ VÀ SINH KẾ BỀN VỮNG**

Trong Tuyên bố London và Tuyên bố Kasane, chúng tôi nhận thức rằng nạn buôn bán trái pháp luật động vật, thực vật hoang dã là rào cản lớn đối với việc phát triển kinh tế bền vững, cân bằng và toàn diện. Nạn buôn bán trái phép động vật hoang dã đe dọa sự sinh tồn của các loài, phá hoại hệ sinh thái, làm suy yếu công tác quản trị nhà nước và nguyên tắc pháp quyền, đe dọa an ninh, làm giảm nguồn thu từ các hoạt động kinh tế hiện tại và tương lai như du lịch sinh thái hoang dã và sử dụng tài nguyên bền vững. Để đảm bảo sinh kế bền vững cần có sự tham gia của các nhóm cộng đồng có liên quan và giữ lại nguồn lợi hợp lý từ động vật hoang dã cho người dân địa phương sinh sống quanh các khu vực bảo tồn. Sự tham gia tích cực của người dân địa phương đóng vai trò quan trọng đối với việc giám sát và thực thi pháp luật hiệu quả cũng như phát triển kinh tế - xã hội bền vững. Để làm được điều này, chúng tôi, đại diện các chính phủ và Tổ chức hội nhập kinh tế khu vực nhóm họp tại Hà Nội ngày 17 tháng 11 năm 2016 cam kết và kêu gọi cộng đồng quốc tế hỗ trợ và hợp tác với nhau để thực hiện các hành động nêu tại Phụ lục D của Tuyên bố này.

*(Phụ lục A – D được cập nhật trong Tuyên bố Hà Nội bản chính thức bằng Tiếng Anh được đăng tải tại trang web <http://iwthanoi.vn/>)*

## **Phụ lục E**

Danh sách các nước và vùng lãnh thổ thông qua Tuyên Bố Hà Nội về chống buôn bán trái pháp luật các loài động vật, thực vật hoang dã.

Cộng hòa Angola

Cộng hòa Áo

Liên bang Úc

Cộng hòa Botswana

Vương quốc Campuchia

Cộng hòa Cameroon

Canada

Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa

Cộng hòa Colombia

Cộng hòa Dân chủ Liên bang Ethiopia

Cộng hòa Pháp

Cộng hòa Gabon

Cộng hòa Liên bang Đức

Cộng hòa Indonesia

Nhật Bản

Cộng hòa Kenya

Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào

Cộng hòa Madagascar

Cộng hòa Malawi

Liên bang Malaysia

Liên bang Mexico

Mông Cổ

Cộng hòa Mozambique  
Cộng hòa Liên bang Myanmar  
Cộng hòa Namibia  
Vương quốc Hà Lan  
Vương quốc Na Uy  
Cộng hòa Philippines  
Cộng hòa Singapore  
Cộng hòa Nam Phi  
Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Dân chủ Sri Lanka  
Cộng hòa Phần Lan  
Vương quốc Swaziland  
Liên bang Thụy Sĩ  
Cộng hòa Togo  
Các Tiểu Vương quốc Ả Rập Thống nhất  
Cộng hòa Uganda  
Vương quốc Liên hiệp Anh và Bắc Ireland  
Hợp Chúng quốc Hoa Kỳ  
Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam  
Cộng hòa Zambia  
Cộng hòa Zimbabwe  
Liên minh châu Âu